

# Zmluva o poskytnutí dotácie č. 1230/2019/ OPM KU

## Zmluvné strany :

### 1. Mesto Banská Bystrica

v mene ktorého koná : Ján Nosko, primátor mesta  
sídlo: Československej armády 26, 974 01 Banská Bystrica  
IČO: 00 313 271  
DIČ: 2020451587  
bankové spojenie: ČSOB a.s. pobočka Banská Bystrica  
IBAN: SK77 7500 0000 0040 1679 5432  
BIC: CEKOSKBX

(ďalej v texte len „poskytovateľ“)

### 2. Alliance Francaise

v mene ktorého koná: Ing. Tomáš Márton  
sídlo : Lazovná ulica č. 9, 975 58 Banská Bystrica  
IČO: 37891901  
DIČ: 2021099179  
Bankové spojenie: ?  
IBAN: ?

(ďalej v texte len „prijímateľ“)

Zmluvné strany v zmysle ustanovenia § 51 Občianskeho zákonníka, Všeobecne záväzného nariadenia Mesta Banská Bystrica č. 10/2015 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Banská Bystrica a Všeobecne záväzného nariadenia Mesta Banská Bystrica č. 15/2016 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Banská Bystrica, ktorým sa mení a dopĺňa Všeobecne záväzné nariadenie Mesta Banská Bystrica č. 10/2015 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Banská Bystrica uzatvárajú zmluvu o poskytnutí dotácie v nasledovnom znení.

## Článok I. Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom Zmluvy je poskytnutie dotácie prijímateľovi v súlade s § 3 ods. d) kultúra a kultúrne dedičstvo, informačné služby Všeobecne záväzného nariadenia Mesta Banská Bystrica č.10/2015 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Banská Bystrica v znení Všeobecne záväzného nariadenia Mesta Banská Bystrica č.15/2016 . Poskytnutie dotácie odporučila Komisia MsZ pre kultúru, na svojom rokovaní dňa 15. januára 2019 Uznesením č.7/2019 ( dotácia komisie ).
2. Dotácia sa poskytuje na projekt „Národné finále súťaže Spievam po francúzsky“ termín 4. máj 2019 a je určená na úhradu bežných výdavkov súvisiacich s realizáciou projektu v nasledovnom členení: honoráre, mzdy, odmeny ( okrem vyňatých § 6 ods. 4 písm. f) VZN, ceny, plakety, diplomy, propagácia, ubytovanie, ostatné náklady súvisiace s projektom.

## Článok II. Výška a čerpanie dotácie

1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť prijímateľovi dotáciu vo výške 1000 EUR (slovom tisíc eur) v súlade s článkom I. ods. 2 tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa jednorazovo vo výške 1000 EUR ( slovom tisíc eur ), a to v lehote do 10 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ je oprávnený čerpať dotáciu do 26.06. 2019.
4. Prijímateľ sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu výlučne na účel uvedený v článku I. ods.2 tejto zmluvy.

5. Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu výlučne na úhradu výdavku súvisiaceho s realizáciou projektu najviac v sume, ktorú k takémuto výdavku uviedol v predloženom celkovom rozpočte projektu špecifikovanom v žiadosti o poskytnutie dotácie.
6. V zmysle § 7 odst. 2 písm. a) VZN je prijímateľ povinný použiť na realizáciu projektu aj iné zdroje vo výške minimálne 10 % z celkového rozpočtu projektu, čo je v prípade prijímateľa suma vo výške **250 EUR (slovom: dvestopedesiat EUR)** ; použitie iných zdrojov v zmysle predchádzajúcej vety je prijímateľ povinný poskytovateľovi riadne preukázať.
7. Dotáciu nie je možné použiť na nákup alkoholických a tabakových výrobkov, refundáciu výdavkov uhradených v uplynulých rokoch, splácanie úverov a úrokov z poskytnutých úverov, na výšku DPH z tovarov a služieb v prípade, ak žiadateľ je platiteľom dane z pridanej hodnoty podľa príslušných právnych predpisov a môže si uplatniť odpočítanie DPH, ďalej na obstaranie resp. technické zhodnotenie pozemkov, budov, objektov, strojov, prístrojov, zariadení, dopravných prostriedkov, stavieb, projektovej dokumentácie, honoráre, mzdy, odmeny a odvody organizátorov podujatí.
8. Prijímateľ nie je oprávnený dotáciu alebo jej časť poskytnúť tretej osobe.
9. Prijímateľ pri čerpaní dotácie vystupuje ako verejný obstarávateľ, preto je povinný postupovať v zmysle zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení, a to v prípade, ak výška poskytnutej dotácie predstavuje 50% alebo je vyššia ako 50% z celkových finančných prostriedkov týkajúcich sa dodania tovaru, uskutočnenia stavebných prác a poskytnutia služieb. Prijímateľ v celom rozsahu zodpovedá za dodržiavanie zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
10. Prijímateľ je na základe jednotlivých ustanovení predmetnej zmluvy povinný vytvoriť podmienky pre kontrolu čerpania dotácie poskytnutej z rozpočtu poskytovateľa.
11. V prípade vzniku okolnosti, pre ktoré prijímateľ nebude realizovať projekt, na ktorý bola dotácia podľa článku I. ods. 2 tejto zmluvy poskytnutá, prijímateľ je povinný o nerealizovaní projektu poskytovateľa písomne informovať, a to v lehote do 10 dní odo dňa, kedy k vzniku takejto okolnosti došlo, a v tej istej lehote vrátiť poskytovateľovi dotáciu v plnom rozsahu na účet poskytovateľa číslo **SK77 7500 0000 0040 1679 5432, VS: 12302019**. Pri bankovom prevode je prijímateľ povinný uviesť v poznámke pre účel úhrady „nevyčerpaná dotácia“.
12. V prípade, že prijímateľ poruší svoju zmluvnú povinnosť na ktorej splnenie sa zaviazal v ods. 11 tohto článku zmluvy, prijímateľ je povinný zaplatiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % denne zo sumy poskytnutej dotácie, a to za každý deň omeškania s vrátením dotácie.

### **III. Vyúčtovanie dotácie**

1. Prijímateľ sa zaväzuje doručiť poskytovateľovi **vyúčtovanie dotácie do 26. 07. 2019**.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely poskytnutia a vyúčtovania dotácie sa za oprávnené výdavky v súlade s článkom I. ods. 2 tejto zmluvy považujú aj oprávnené výdavky vzniknuté pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmluvy, ak vznikli v súvislosti s realizáciou projektu.
3. Vyúčtovanie dotácie na predpísaných tlačivách doručí prijímateľ na klientske centrum mestského úradu alebo poštou na adresu Mesto Banská Bystrica, Československej armády 26, 974 01 Banská Bystrica.
4. Rozhodujúcim dátumom doručenia vyúčtovania dotácie na klientske centrum mestského úradu je registračná pečiatka mestského úradu. Ak prijímateľ doručuje vyúčtovanie dotácie prostredníctvom pošty, rozhodujúcim je deň podania zásielky na poštovú prepravu uvedený na pečiatke pošty; v prípade doručovania elektronickou poštou je rozhodujúcim dňom, deň odoslania.
5. Vyúčtovanie dotácie musí obsahovať v súlade s článkom I. zmluvy čitateľné fotokópie účtovných dokladov a dokladov o úhrade v zmysle zákona č.431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov preukazujúcich použitie dotácie:
  - objednávky, zmluvy, faktúry, dodacie listy,
  - doklady z registračnej pokladne, v prípade úhrady faktúry alebo nákupu v hotovosti,
  - pri platbe bankovým prevodom bankové výpisy prijímateľa dotácie, ktoré dokumentujú úhradu výdavkov,
  - pri platbe v hotovosti výdavkové pokladničné doklady prijímateľa, príjmové pokladničné doklady dodávateľa,
  - k dokladu k tlačiarenským službám musí byť doložený jeden exemplár tlačoviny,
  - zoznam ubytovaných, ak sa hradí z dotácie ubytovanie
  - jedálny lístok, zoznam stravníkov - účastníkov akcie s podpismi, ak sa hradí poskytnutie stravy,

- výkaz jász, rozpis kilometrov s podpisom vodiča, zoznam prepravovaných osôb - účastníkov akcie s podpismi, ak sa hradí preprava dodávateľom; pri použití vlastného motorového vozidla technický preukaz, cestovný príkaz,
  - zmluva o prenájme, rozpis počtu hodín prenájmu, dohoda o cene, ak sa hradí prenájom priestorov
6. Prijímateľ je povinný k vyúčtovaniu dotácie priložiť:
    - písomnú hodnotiacu správu o realizácii jednotlivých akcií,
    - dokumentáciu v nadväznosti na článok IV. ods. 5 tejto zmluvy.
  7. V prípade, že vyúčtovanie dotácie nebude úplné a/alebo preukázané riadnymi účtovnými dokladmi v zmysle zákona č.431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, poskytovateľ vyzve prijímateľa na jeho dopracovanie a/alebo doplnenie, a to písomne, alebo elektronickou poštou; v predmetnej výzve zároveň stanoví prijímateľovi lehotu na dopracovanie a/alebo doplnenie predloženého vyúčtovania.
  8. Rozhodujúcim dátumom doručenia dopracovaného a/alebo doplneného vyúčtovania prostredníctvom klientskeho centra mestského úradu je registračná pečiatka mestského úradu. Ak prijímateľ doručuje dopracované a/alebo doplnené vyúčtovanie dotácie prostredníctvom pošty, rozhodujúcim dňom je deň podania zásielky na poštovú prepravu uvedený na pečiatke pošty; v prípade doručovania elektronickou poštou je rozhodujúcim dňom, deň odoslania.
  9. V prípade, že prijímateľ poruší svoju zmluvnú povinnosť a v lehote stanovenej v ods. 1 tohto článku zmluvy nedoručí poskytovateľovi vyúčtovanie dotácie, je povinný zaplatiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % denne zo sumy poskytnutej dotácie, a to za každý deň omeškania s predložením vyúčtovania dotácie. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa primerane použije aj v prípade porušenia povinnosti prijímateľa vyplývajúcej z ods.7 tohto článku zmluvy.
  10. V prípade, že prijímateľ nesplní svoju zmluvnú povinnosť na ktorej splnenie sa zaviazal v ods. 1 tohto článku zmluvy, a to ani na základe písomnej výzvy poskytovateľa a v dodatočne poskytnutej lehote na predloženie vyúčtovania dotácie, prijímateľ je povinný vrátiť poskytnutú dotáciu v celom rozsahu, a to v lehote do 10 dní od doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa primerane použije aj v prípade porušenia povinnosti prijímateľa vyplývajúcej z ods.7 tohto článku zmluvy.
  11. V prípade, že prijímateľ poruší svoju zmluvnú povinnosť na ktorej splnenie sa zaviazal v článku I. ods.2 a v článku II. ods. 4., 7., 8. a 9. tejto zmluvy, prijímateľ je povinný vrátiť poskytnutú dotáciu alebo jej časť poskytovateľovi, a to v lehote do 10 dní od doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie.
  12. V prípade, že kontrolný orgán zistí použitie poskytnutej dotácie v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy a/alebo VZN, prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu vo výške, ktorá bola zistením kontrolného orgánu použitá v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy a/alebo VZN, a to v lehote do 10 dní od doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie alebo jej časti.
  13. V prípade nevyčerpania dotácie alebo jej časti v lehote podľa článku II. ods. 3 tejto zmluvy, prijímateľ je povinný najneskôr **do 26.07.2019 vrátiť** poskytnutú dotáciu alebo jej časť na účet poskytovateľa číslo **SK77 7500 0000 0040 1679 5432, VS: 12302019**.
  14. O vrátení dotácie alebo jej časti prijímateľ doručí poskytovateľovi **písomné oznámenie**.
  15. Nevyčerpané finančné prostriedky z dotácie sa do rozpočtu nasledujúceho roka neprenášajú. Nedodržanie zmluvných podmienok vyplývajúcich z jednotlivých ustanovení predmetnej zmluvy je porušením finančnej disciplíny podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a poskytovateľ si vyhradzuje právo kontroly účelnosti, efektívnosti a hospodárnosti využitia poskytnutej dotácie.
  16. V súvislosti s poskytnutou dotáciou prijímateľ berie na vedomie oprávnenia poskytovateľa pri plnení povinností podľa zákona NR SR č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### IV. Ostatné dojednania

1. Predmetná zmluva sa uzatvára na dobu určitú, s dobou jej trvania **do 26.07.2019**.
2. Zmluvné strany sú povinné navzájom si oznámiť akékoľvek zmeny kontaktných údajov uvedených v záhlaví predmetnej zmluvy.
3. V prípade písomnej komunikácie listom, sa zásielka doručuje prostredníctvom pošty, kuriéra alebo iným vhodným spôsobom na kontaktné adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy, okrem prípadu, ak zmluvná strana preukázateľne oznámila druhej zmluvnej strane zmenu kontaktnej adresy. Písomnosť sa považuje za doručenie dňom jej prevzatia adresátom alebo ním poverenou osobou. Písomnosť sa považuje za doručenie aj dňom márneho uplynutia úložnej lehoty a to aj v prípade, ak sa o uložení zásielky adresát nedozvedel, ako aj vrátením zásielky odosielateľovi s poznámkou, že adresát je neznámy, alebo s inou poznámkou

obdobného významu a v prípade osobného doručenia alebo doručenia kuriérom aj dňom odmietnutia prevzatia zásielky adresátom.

4. V prípade písomnej komunikácie elektronickou poštou sa zásielka doručuje na e-mailové adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy a za doručenie sa považuje okamihom prijatia potvrdenia o doručení elektronickej pošty. V prípade nevystavenia potvrdenia o doručení elektronickej pošty sa zásielka odoslaná elektronickou poštou považuje za doručenie dňom jej odoslania.
5. **Prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť vhodnú propagáciu poskytovateľa použitím erbu s textom "Realizované s finančnou podporou" umiestneného na [www.banskabystrica.sk](http://www.banskabystrica.sk) v sekcii Propagácia podujatí - erb mesta na stiahnutie, na plagátoch, pozvánkach, dielach, obrazovom alebo zvukovom zázname a umiestnenie tohto erbu so spätným odkazom na internetových stránkach ak sa týkajú projektu, na ktorý bola poskytnutá dotácia.**
6. V prípade neoprávnene alebo nesprávne použitého erbu Mesta Banská Bystrica je prijímateľ povinný na základe výzvy poskytovateľa strpieť odstránenie erbu, inak sa prijímateľ dopustí priestupku v zmysle zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkov v znení neskorších predpisov.

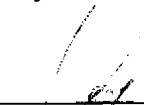
#### Článok V. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb., Občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že obsah zmluvy sa môže meniť len na základe jej písomných a očíslovaných dodatkov.
3. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) rovnopisoch; prijímateľ obdrží jedno (1) jej vyhotovenie a poskytovateľ tri (3) jej vyhotovenia.
4. Zmluvné strany uzatvorili túto zmluvu slobodne, vážne a určite, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje ich úplnú a konečnú vôľu, na znak čoho ju podpisujú.

V Banskej Bystrici, dňa 10.15.2019

V Banskej Bystrici, dňa 10.5.2019

Za poskytovateľa :

  
\_\_\_\_\_  
Ján Nosko  
primátor mesta

Za prijímateľa

\_\_\_\_\_  
Ing. TOMAS JAVORON



**Alliance Française**  
Lazovná 9  
975 58 Banská Bystrica  
SLOVAQUIE